

ΑΠΟ ΤΗ ΖΩΗ ΤΟΥ "ΑΣΤΕΡΟΣ ΤΩΝ ΑΣΤΕΡΩΝ,"

Η ΓΚΡΕΤΑ ΓΚΑΡΜΠΟ ΣΤΟ ΣΤΟΥΝΤΙΟ

[“Ένα άσκησιμτικό άρθρο της Γαλλίδας δημοσιογράφου Jeanne Roudot, για την παράξενη ζωή της μεγαλύτερης καλλιτέχνιδος του κόσμου στο στούντιο”]



ζωή της Γκρέτα Γκάρμπο στο στούντιο μοιάζει με την παράξενη και μυστηριώδη ζωή μιας βασιλίσσας στο φαντασμαγορικό ανάκτορό της. Η μεγάλη βεντέτα, κι' όταν ακόμα βρίσκεται μακριά απ' το σιωπηλό σπίτι της, εξακολουθεί να περιβάλλεται απ' τη μαγική ατμόσφαιρα της γοητείας της...

Ποιά δ' μπορούσε να φανταστεί ότι η Γκρέτα Γκάρμπο είναι ακριβώς στις ώρες της δουλειάς της σαν "Ελβετικό χρονόμετρο"; Κι' όμως, αυτή είναι η αλήθεια! Όλοι οι συνεργάτες της δεν κρύβουν ποτέ το θαυμασμό τους γι' αυτή τη βασιλική ακρίβεια της ασύγκριτης καλλιτέχνιδος. Κάθε βήμα της, κάθε κίνησής της, είναι κανονισμένη εκ των προτέρων με την αυστηρότητα ενός προγράμματος εποήμου τελετής ή δεξιώσεως.

Η Γκρέτα Γκάρμπο, όταν εγνοεί, είναι μια ιδανική ήθοποιος! Το πρόγραμμα της μέρας στο στούντιο έχει καταστρωθεί από την προηγουμένη με μια ακρίβεια σ' όλες τις λεπτομέρειες, από προεξέλιξη καπέλου. Η εμείς Γκάρμπο είναι υπερβολικά τυπική και δεν συγχωρεί ποτέ τις της υποποκοήσεις της τελευταίας στιγμής και τις άδικαιολόγητες αλλαγές. "Α! είναι αλλόγιστη, σαν αυτοκράτειρα!" Η παραμικρή μεταβολή στο πρόγραμμα της δουλειάς της, μπορεί να την κάνει να τυλιχτεί με μια υπερήφανη κίνηση στη γούνια της και να παρατήρησει άμεσως το στούντιο, δίχως, φυσικά, να δώσει μια εξήγηση...

Στις έξι ακριβώς, κάθε πρωί, όταν εγνοεί, η Γκρέτα Γκάρμπο φτάνει με το πολυτέλες αυτοκίνητό της μπροστά στην καλλιτεχνική είσοδο των στούντιο της "Μέτρον", πριν ακόμα αρχίσει να περνά από εκεί πέρα ή στρατιά των υπαλλήλων. Γι' αυτό λοιπόν τόσο και τόσο άνθρωποι του κινηματογράφου δεν μπορούν να την δουν κι' όταν ακόμα βρίσκεται στο στούντιο...

Η «Σφίγγα του Χόλλυγουντ» φτάνει πάντα απαρατήρητη και τραβάει κατ' ευθείαν στο καμαρίνι της, μαζί με την καμαριέρα της και τη γραμματέα της. Το καμαρίνι της αυτό είναι ένα δόλιχλο διαμέρισμα, σπολιμένο με πολύ αυστηρό γούστο. Τά έπιπλα είναι γρήκινα, η κουζίνα έχει ένα βαθύ γκριζό χρώμα κι' η ατμόσφαιρα που βασιλεύει εκεί μέσα "Αγγλικανικής εκκλησίας."

Η Γκρέτα Γκάρμπο κλειδώνεται άμεσως στο πρώτο δωμάτιο, τυλίγεται μ' ένα σκοτεινόχρωμο χιμώνα κι' έχει δυο ώρες στη διάθεσή της για να προγενιμάσει, να μακιγιαρισθεί, να ξανακινητάξει τις τουαλέτες της, να μάθει το διάλογό της και να δώσει τις καθημερινές οδηγίες στη γραμματέα της.

Στις εννιά ή δώδεκα ακριβώς, η καμαριέρα ξανακλειδώνει την πόρτα του καμαρινιού κι' η Γκρέτα Γκάρμπο μπαίνει άμεσως στο κλειστό αυτοκίνητό της, που την περιμένει πάντα απ' έξω, για να την μεταφέρει στην είσοδο του στούντιο. "Όσο μικρό κι' αν είναι η απόσταση, ο μεγάλος «άστέρας» δεν την περνάει ποτέ πεζή. Το αυτοκίνητό της είναι, όπως λέει η ίδια, το «κινητό καμαρίνι» της και γι' αυτό δεν έχει πατήσει ποτέ το πόδι της στην αυλή των στούντιο της "Μέτρον."

Μόλις κάνει την εμφάνισή της στη σκηνή, αρχίζει άμεσως η δουλειά. Όλος ο κόσμος είναι έτοιμος και την περιμένει κι' όλος ο κόσμος ξέρει ότι κι' αν ακόμα χαλάει ο κόσμος, η εμείς Γκάρμπο θα παρουσιασθεί, όπως πάντα, στην ώρα της! Η μεγάλη καλλιτέχνις ξέρει απ' έξω όλους τους διαλόγους της μέρας και δεν καταφεύγει ποτέ στην βοήθεια του υποβολέως. Έπι πλέον θυμάται με θαυμαστή ακρίβεια κάθε λεπτομέρεια της σκηνής που πρόκειται να εγνοήσει. 'Ο σκηνοθέτης της δεν τολμάει ποτέ να της υπενθυμίσει κάτι. Η Γκρέτα Γκάρμπο θεωρεί τελείως περιττή αυτή την επίβλεψη, γιατί έχει μελετήσει καλύτερα απ' αυτόν το σενάριο! Θα είσατε τώρα περιέργοι να

μάθετε πόσες πρόβες κάνει ο «άστέρας» των «άστρων». "Ε, λοιπόν! Η Γκρέτα Γκάρμπο δεν κοιμάται καθόλου διαμαρτυρώντας δέκα και δεκαπέντε φορές, όπως όλες σχεδόν ή άλλες καλλιτέχνιδες, την ίδια σκηνή. Γι' αυτήν μ'ά μόνο πρόβα είναι αρκετή κι' αυτήν την κάνει μόνο για να έναρμονισή το παίξιμό της με τους άλλους ήθοποιους."

Μια πρόβα! Τι ιδανική λειτουργία για ένα σκηνοθέτη! Είναι ξανά τόσο σύμφωνο το παίξιμό της; Κάθε άλλο! Η εμείς Γκάρμπο απόλυτα έχει μελετήσει το ρόλο της και ξέρει πως πρέπει να παίξει ακριβώς και σε ποιά τόνο. Η υποβολή της σκηνοθέτη δεν της χρειάζεται. Ένασκηνοίει πάντα την ηρωίδα μ' ένα τόσο εξοχισμένο τρόπο, ώστε όλος ο κόσμος του στούντιο νοιάζει ότι βλέπει μπροστά του μια ξένη γυναίκα, που δεν έχει καμιά σχέση με τη μεγάλη ήθοποιό.

Εξ αιτίας αυτής της αυστηρής ακρίβειας της Γκρέτα Γκάρμπο, όλος ο κόσμος ενοχάζεται υποδειγματικά και γι' αυτό η διακρίσιμη είναι σπάνια. Ποτέ της δεν προσφέρει άλλα λόγια, εκτός από εκείνα που παρηγοιά διαιολόγος της κι' ή απαντήσεις που δίνει στις ερωτήσεις του σκηνοθέτη της είναι πάντα μονοσύλλαβες.

Όσο βρίσκεται στη σκηνή, όλο το στούντιο είναι βυθισμένο σε μια θεοσχετική σιωπή. Οι μηχανικοί συνεννοούνται ψιφιστά, ή κινούνται τους εινε γρήγορες κι' αβρόχες, το πρόσωπό τους έχει μια σφοδρή έκφραση. Μη νομίζετε ωστόσο ότι έχουν δοθεί από πρώτα χέρις διαταγές. "Όχι! Αυτή η ατμόσφαιρα δημιουργείται μόνη της, μόλις εμφανισθεί στο στούντιο ή μεγάλη καλλιτέχνις. Η παρουσία της έμπναι έρω μόνο σεβασμό, άλλα κι' ένα είδος άσυναίσθητης άσπαχής, όπως άπεν βρίσκεται κανείς μπροστά σε μια βασιλεύσα..."

Το μεσημέρι, στις δώδεκα ακριβώς, η Γκρέτα Γκάρμπο βγαίνει από το στούντιο, μπαίνει βιαστικά στο κλειστό αυτοκίνητό της και ξαναρχίζει στο καμαρίνι της, όπου την περιμένει το γούστο της.

Η εμείς Γκάρμπο κλείνεται πάλι δώδεκα ώρες στη μικρή τραπέζια του καμαρινιού της, γευματίζει δίχως καμιά ξένη συντροφιά κι' έπειτα βελώνεται για να ξαναεργασθεί σ' ένα μεγάλο και πολύ χαμηλό κρεβάτι. Έχει μια δόλιχη ώρα στη διάθεσή της. Καπνίζει δυο - τρία σιγαρέτα, δοκιμάζει την έκφραση των ματιών της σ' έναν μικρό κροστίλλιο καθρέφτη κι' ύστερα βυθίζεται στις αναμνηστικές της...

Στη μια ή ώρα η Γκρέτα Γκάρμπο γυρίζει πάλι στο στούντιο, δρασερή και ξεκούραστη, σαν να κοιμόταν απ' το πρωί. Η δουλειά ξαναρχίζει με την ίδια ακρίβεια και με την ίδια προσοχή. "Αν ή σκηνή που θα εγνοήσει ή μεγάλη καλλιτέχνις είναι απερίσπαστη, οι βοηθοί του σκηνοθέτη την περιβάλλουν με παραβάν και με μεγάλα ερυσά... Μ' αϊτόν τον τρόπο ή εμείς Γκάρμπο κρύβεται από τα μάτια των μηχανικών κι' όπνεν πάν άλλων ανθρώπων του στούντιο. Κανείς άλλος, εκτός από το σκηνοθέτη και τον άπαρετρέ, δεν την είδε ποτέ μ' ένα πρόσωπο όπως σπολή εντεκαίτες ή σε μια σκηνή έρωτικού πάθους. Η Γκρέτα Γκάρμπο είναι άθεατη! Μη νομίζετε όμως ότι είναι απενοήτως. Της άρεσει αυτό το μυστήριό, γιατί καταλαβαίνει ότι σ' αυτό ακριβώς έγκειται ένα μεγάλο μέρος της γοητείας της. Έπειτα είναι πολύ λίγο σήφισαυρη και ξέρει ότι φά έχανε άμεσως όλο το φέλλητρο της αν έπαιζε μια σκηνή έρωτικού πάθους μπροστά σ' όλους τους άνθρωπους του στούντιο. Τέτοιες σκηνές για την Γκρέτα Γκάρμπο είναι αληθινές και πρέπει να παίζονται κρυφά από τον κόσμο, όπως συμβαίνει στην πραγματικότητα... Αυτή την εξήγηση την έχει δώσει ή ίδια, άποκαλύπτοντας έτσι ένα από τα μεγάλα μυστικά της τέχνης της."

Έπειτα, στις πέντε ή έδρα, ή «Σφίγγα του Χόλλυγουντ» τυλίγεται πάντα σ' ένα φαρδύ μαντί και φεύγει απ' το στούντιο. Το κλειστό αυτοκίνητό της, με κατεδαμμένες ίλες τις κουρτίνες, την μεταφέρει άμεσως στη βίλλα της, διασχίζοντας γρήγορα τους δρόμους της



Μια τελευταία φωτογραφία της Γκρέτα Γκάρμπο

ΤΙ ΜΑΣ ΓΡΑΦΟΥΝ ΟΙ ΦΙΛΟΙ ΜΑΣ



ΚΑΡΤ-ΠΟΣΤΑΛ

Το φύλλο του «Μπουκέτου» και της «Οικογενείας» τιμάται παντού δραχ. 4. Η σφαιρικός υπερλίπτος των παρόντων υποπρακτορείων απαγορεύεται. Παρακαλούμε δέν τους απαιτούμεν μας αναγνώστας, δάκις υποπέσει εις την αντίληψιν των τοιούτων τι, να μας

Η φύσις έτσι έπλανε όλες τις χάρες σένα, να σε θαυμάζω σαν θεά άξέχαστη [παρθένα !!

Και τώρα ακούστε μας : Πάψτε να γράφετε ποιήματα. Δέν τα καταφέρντε. Πέφτε τραγικά έξω. Κίνδυνος θάνατος !... — Σ. Κ. Και ή μετάφρασις του Άλχημ και οι δικόι σας στίχοι όχι έπιτυχείς. Διαβάστε Έλληνας ποιητάς. Αυτό είναι τό καλύτερο που έχετε να κάμτε έπι του παρόντος. — Τά κ η ν Λύ κ ο υ ρ α ν. Το ποίημα σας «Τάφος στην Έρμιόνα» όχι καλό. Έχει πατριωτισμόν, αλλά τό λείπει ή... ποιησις. Ίδού τα τελευταία του τετράστιχα :

Η μρωδιές κι ή ψαλμοδιές
τά γύρω πλημμυρίζουν
και τό διαβάτη στο θεό
τόνε μετεωρίζουν,
και μέσα στο μυστικισμό
στη θέα λειτούργια

Κ. Ζ. Καλαμάς.—Τά γνωμικά σας κοινά. Το ποίημά σας «Η Άνοιξις...» έπι ποίημα. Και ιδού ή απόδειξις :

Η άνοιξις άρχίζει. Το σύμπαν μειδιά.
Όλην την γην στολίζει ως Καλλονής Θεά.

Και πιο κάτω :

Ηρόνηθη φεύ ήρόνηθη τον πρώην έραστήν
Και μ' άλλον άγαπήθη, ώ βάσανον φρικτόν.
Βραχνά - βραχνά τονίζει πικρόν κελαιδιισμόν
Τροφήν φε; δέν έγγίζει από τον μαρμαρίον.

Πώς εινε δυνατόν να άνομισή ποίημα αυτό ; Μην ματαιοπονείτε λοιπόν, μη χάνετε πολύτιμον καιρόν. Μη γράφετε, τέλος, στίχους. Έχετε κυριολεκτικώς παραγγέλει την ποιησι. — Θ. Κι τ σ ά ν ο ν. Πάτρας. Δημοσιεύουσι παρακαλώ τό τόσο σύντομο, μα και τόσο θερμό γράμμα σας γιά τό «Μπουκέτο» :

«Είμαι τακτικός άναγνώστης από την ήμέρα της έκδόσεώς σου. Με άπληστία διαβάζω τά έκλεκτά σου διηγήματα, που σε κάθε τεύχος σου δημοσιεύεις. Έγινες ένα από τά έκλεκτότερα περιοδικά της Ελλάδος. Σε συγχαίρω γι' αυτό και σου εύχομαι με όλη μου την καρδιά να ζήσης χρόνια αιώνια. Θά μου ελας πατός σύντροφος σε όλη μου τη ζωή και δέν θά πιάσω να σι συνιτήσω σε όλους τους φίλους μου και σ' ας γνωστάς μου οικογενείας».

Σας εύχαριστούμε βαθύτατα γιά τά καλά σας λόγια.—Α. Πετρόπουλον. Ζαχαρά. Το γράμμα του πεζογραφημάτος σας άρκετά καλό, μα τό θέμα του κοινό, πολύ κοινό.—Β. α σ ι λ ι κ ή ν Γ ι α ν ν ο υ σ η. Κόρινθος. Ευχαριστούμεν. Όχι χρήσιμα.—Σ. ρ φ έ α. Ένταύθα. Όχι. Δέν μας εινε χρήσιμα.—Π. Κων. σ τ γ ν τ ί ν ο υ. Τά προηγούμενα φυλλάδια πωλούνται προς 4 δραχμάς έκαστον. Το ποίημα σας άτελές στη στιχογραφία. Όσο γιά τό διήγημα, ύστερεί κι' αυτό στη διατύπωσι. Η γλώσσα του υπερβέβη, ή στίξις του λανθασμένη, καθώς και ή σύνταξις. Προσέχετε περισσότερο άλλοτε όταν γράφετε. Με λίγη προσοχή μπορεί ν' άποφύγετε πολλά παρόμοια λάθη.—Ε. Φρα γ κ έ τ η ν. Άνδρον. Όχι κατάλληλα. Ευχαριστούμεν.—Σ. Σ. Σ. Κωνσταντινούπολι. Δυστυχώς, γιά τ' ουγενήτως που μ' έγράφετε, δέν μπορεί να γίνη από μενα. Έξ άλλου έσχε τους σκισσογράφους μας.—Α. Παπαντωνίου. Νεμέαν. Όχι χρήσιμα. Ευχαριστούμεν.—Δ. Κ. Και τό σμηνικό σας ποίημα επίσης καλό με τα προηγούμενα. Μονο θά ήθελα περισσότερη τέχνη στο δέσιμο των στίχων και περισσότερη συνοχή. — Ε. Πανα γ δ ο υ λ ο ν. Νεμέαν. Ευχαριστούμεν. Όχι χρήσιμα.—Α. Λί ε α ν. Το ποίημα σας άρκετά καλό και θά τό δημοσιεύουσι προσεχώς.—Κ. ά σ τ ο ν Ν. Ένταύθα. Το ποίημα σας πολύ κοινό.—Κ. Σ α τ έ τ η ν. Τρίκορρο. Τά ποιήματά σας έχουν άρκετά καλούς στίχους και δείχνουν πως άν καταβάλλετε λίγη περισσότερη προσοχή, θα καταρθώνετε να δημοσιεύγίστε κάτι καλύτερο. Προσέχετε προπάντων στη στιχογραφία. Έχετε πολλές συμωδίες και στίχους λανθασμένους. Προπάντων γι' έγράφετε τόσο πολλά.—Π. Ζ. Ρόδον. Το ποίημα σας άνεπιτυχές. Το δημοσιεύουμε ώστόσο εδώ, γιά να τό ήτε τυπωμένο, άφού τόσο τό έπιθυμείτε :

ΤΑ ΜΑΤΙΑ ΤΗΣ

Τά μάτια της μάτια
μέ κανόν κοιμάτια
την δόλεια καρδιά.
Και εις τό κεφάλι
μέ δίδουν ζάλη
γιά παρηγοργία.

Πολλάς διως
γυρνούν άποτόμους
γιά να μέ είδουν
και νοιώθω σ' ατήνη
πουλλάκια πλήθη
να κελαιδούν.

Τότε έκείνα
σαν ήλιον άκτίνα
λαμποκοπούν.
Κι' εγώ τά λατρεύω
διότι μαντεύω
πως μ' άγαπούν.

τό άναφέρουσ άμέως.

Η ίσά των άναγνωστών μας άποστελλομένη συνεργασία και μη συνδεομένη υπό δικαίωματος χρήσεως έκ δραχμών πέντε εις γραμματόσημα, δέν λαμβάνεται ίσ' άψιν.

Πολλοί άναγνώσται μας μ' έγράφετε ότι επιθυμούν να προμηθευθούν τάς έκδόσεις μας και να έγγραφούν συνδρομητάι του περιοδικού μας, αλλά δυσκολεύονται εις την έκδοσιν έπιταγών. Γιά να τους διευκολύνουμε σχετικώς, τους πληροφορούμεν ότι δεχόμεθα τό άντίμιστον των συνδρομών, φύλλων, βιβλίων, Έμερολογίων κλπ., εις γραμματόσημα ή κινητά χαρτόσημα οιασδήποτε τιμής.

Δ η μ. Σ α τ ν ί δ η ν. Θεσσαλονίκη.—Μας γράφετε στην έπιστολή σας : «Κόρις διενηντά σας παρακαλώ πάρα πολύ να μου δημοσιεύεται εις τό προσχρόνιο φύλλο τό ζήτησιν».....

Πλην όμως, το πείσμα σας δέν εινε καλό. Παραταξις λέξεων και δέν... συμμαρτυρία ! Ίδού :

ΜΙΑ ΑΠΟΡΙΑ

Κορίτσι μου ξέρω καλά
ποῖσαι τό πάν γιά μένα
ξέρω ποῦ μ' άγατάς τρελλή
που ζής μόνο γιά μένα.
Ποῖσαι ή δική σου ή ζωή
ή κόρη των ματιών σου
πως γίνεσαι γιά με τρελλή
ποιήσαι τό όνειρόν σου.
Πως εῖμαι ήλιος λαμπερός
στο βροχερό οράσιόν σου
Γιά γ κ ο ι Ν α λ μ... Άριστοδαιμάν.—Τό πρόσ την Άνοιξιν ποίημά σας πολύ...ποικρύν ! Νά τό τελευταία του τετράστιχα :

Τη γή την έκάλυψε
τά ρόδα και τά ία
και φάνεσαι σε όλους μας
μαγεῖα οράνια

Τό ποίημα σας ούτό, μ' άλλα λόγια, δέν εινε ούτε παιδικόν καν. Βρεφικόν σχεδόν. Πότε λοιπόν να γράφετε στίχους.—Γ. Μ η τ σ έ α ν. Τά ποιήματά σας όχι καλά. Δυστυχώς δέν εινε ποιήματα αυτά. Νά, έπι παραδείγματι, τό ένα έξ αυτών :

Η ΑΜΑΖΩΝΑ

Έχεις θέα έμφορη και των άγγέλων μοιάζει.
Έχεις κορίτσια λιγρό στ' άλογο σαν καλπάρις.
Τά πλάνα μάτρα μάτια σου πάντα λαμποκοπούν,
όταν έλπευεις χαρωπά θεοί σε νοσταλγούν.
Περήφανο χαλαροτό είναι τό βάδισμά σου,
άνθος ή νεότης σου σύμπλεγμα σ' α μαλλιά σου.

φίλμοι-τόλεις.

Η Γροττα Γκάμπο άνεβαίνει στο μουντονιάρ της κι' έπειτα περνάει σ' ατή οάλλα του μπάνιον, γιά να πάρη, όπως πάντα, ένα θερμό λουτρό.

Κατόιν, σ' ας όχτ ή ώρα, θά δεικνύση μόνη, μέσα στη θρησκευτική σιωπή της βίλλας της. Πολύ σπάνια έχει καλομένους. Η μοναξιά της έχει κάτι τό άγριο και τό έθρικό. Η εύθυμης διασκεδάσεις την αφήνουν τελείως αδιάφορη. Η Γροττα Γκάμπο προτιμάει την άπομόνωσι και τη σιωπή.

Μετά τό δείπνο της, συνεργάζετα μια ώρα περίπου με τη γραμματέα της, της δίνει διάφορες οδηγίες γιά την αλληλογραφία της, μελετάει προσεχτικά τό ρόλο της έπομένης ήμέρας και σ' ας δέκα άκριβώς άποτρυβιέται στον κοιτών της, άφού πρώτα βεβαιώθ η ότι τρείς μολοσσί της τοιγυρίζουν σαν λίκαι μέσα στο πάγκο της βίλλας της.

Κι' έτσι δέν ύπάρχει φόβος να τωράξη κανείς τον ήπνο του άστέρος των άστέρων...

JEANNE ROUDOT

Μ Π Ο Υ Κ Ε Τ Ο

ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΑ ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΜΕΝΗ ΦΙΛΟΛΟΓΙΚΗ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΙΣ

ΓΡΑΦΕΙΑ : ΟΔΟΣ ΔΕΚΑ 7 (Τηλέφ. 21-419)

Διευθυντής : ΚΩΝΣΤ. ΘΕΟΔΩΡΟΠΟΥΛΟΣ, (κατοικία) Χαλάνδρι.

ΟΡΟΙ ΣΥΝΔΡΟΜΗΣ «ΜΠΟΥΚΕΤΟΥ» :

Έσωτερικού δι' έν έτος	Δρχ. 200	11	Έξωτερικού	Δολάρια 6
Έξωθεν	100	11	Άμερικής	30

και δι' έλην την Άφρικην και Βελγικόν Κογκό έτήσια συνδρομή σελίνια 30
Αι έπιστολαι και τά χρηματικά έμβάσματα δέν ν' άπευθύνονται προς τον Ίδιοκτήτην του «Μπουκέτου» κ. ΚΩΝΣΤ. ΘΕΟΔΩΡΟΠΟΥΛΟΝ, Λέκα 7.

Τιμή έκάστου φύλλου Δρχ. 4.

ΓΕΝΙΚΟΙ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΙ ΤΟΥ «ΜΠΟΥΚΕΤΟΥ» :

Έν Άμερικη Mr D. Stroumbos 602 w. 137 th Str (Apt.41) New York city, έν Αιγύπτω—Σουδάν δ κ. Χριστόδουλος Σαράφης, 12 Cheikh Soliman Pacha, Alexandrie, και έν Βελγική Κογκό δ κ. Γεώργ. Άντωνιάδης B. P. 445 Elisabethville Congo — Belge.
δπου δέν ν' άπευθύνονται α' ένδιαφερόμενα.

1933/1934